

NOSY MALALA

VENNSKAPSPOSTEN FOR KIRKE OG MISJON PÅ MADAGASKAR OG NABOØYENE I DET INDISKE HAV



Det Norske
Misjonsselskap

Brobygger i ord og handling i Det Indiske Hav
i samarbeid med Den Gassisk Lutherske Kirke

Antananarivo, 27.juni 2012 Nr. 19 Årgang 4

Aktuell kommentar

NY BIBELUTGAVE

På 177-årsdagen for den første Bibelen på gassisk den 21. juni i år, ble en ny protestantisk bibelutgave lansert. Dette er den sjette revisjonen av den såkalte "martyrbibelen". Lars Dahle var med på den store revisjonen i årene 1873-1887, som ble normsettende for gassisk språk like til i dag. Bibelutgaven som nå blir avløst har vært i aktiv bruk i hele 47 år, helt fra 1965.

Det gassiske bibelselskap er utgiver av tre ulike bibler: den økumeniske, den katolske og den protestantiske. Da det viste seg at den nye økumeniske oversettelsen av 2003 fikk mindre gjennomslag enn mange hadde forventet, ble det i 2006 oppnevnt en kommisjon som skulle revidere den protestantiske versjonen. Rakotoarivony Stephenson, som i sin tid fikk teologisk utdanning i Norge, har representert Den gassisk-lutherske kirke. I nært samarbeid med Det internasjonale bibelselskapet har en gjort bruk av moderne dataprogrammer og nyere oversettelsesmetoder, foruten at en har lyktes med å få inn innledninger til hver av bøkene, nytt noteapparat og et lite leksikon bakerst.

En har valgt en moderat modernisering av språket, basert på grunnspråkene hebraisk og gresk. Videre har en gjennomført en konsekvent gassisk rettskriving, slik at for eksempel Ezion-Geber er blitt til Eziona-Gebera. Begreper og uttrykk som er blitt misforstått er skiftet ut, med den konsekvens at det seksuelt ladede begrepet «firaiana» nå er erstattet av «fiombonana» (i betydningen «fellesskap»). Men den aller største forandringen er at «Jehovah» er blitt til «NY TOMPO». Når en har valgt et nytt begrep for "Herren", har en fulgt nyere bibelforskning så vel som trenden i internasjonale bibeloversettelser. En har imidlertid valgt å beholde «jomfru» i Jes 7,14.

Det er god grunn til å tro at en har fått en ny slitesterk bibelutgave. Når det har gått litt tid vil nok denne Bibelen trofast bli slått opp i kirkebenkene og i hjemmene over det ganske land, slik det har vært tilfelle med den tidligere versjonen.

Arild M. Bakke

Redaktør: Representant Arild M. Bakke
Redaksjonssekretær: Ettåring Kristoffer Hansen-Ekenes
Telefon: (00 261 20) 22 220 40
E -post: nmsrep@blueline.mg

Det Norske Misjonsselskap,
Rue Rakotonirina Stanislas, Isoraka
B.P. 880 – 101 Antananarivo,
Madagaskar



Generalsynode i Toliary

Side 2



Organisasjonsutvikling i FLM

Side 4

Nosy Malala betyr
"Den kjære øya", eller "De
kjære øyene".

Kirke - og misjonsnytt

Ny direktør på Lovasoa

Styret for kultur- og kompetansesenteret Lovasoa på Antsirabe har ansatt dr Raoniarisoa Noro Henriette som ny direktør på senteret. Hun har solid erfaring fra ulike oppgaver i kirken (se portrett på s. 3) og en doktorgrad i lingvistik fra Wales. Videre har hun hatt en sentral rolle i ulike komiteer i oppbyggingen av Lovasoa. En egen rekrutteringskommisjon, med representanter for eiere og andre partnere, vurderte henne som den best egnede av hele 48 søkere.

Ny leder på trykkeriet

Kirkerådet KMSL har valgt Randrianarivelo Joseph som ny direktør for det lutherske trykkeriet i hovedstaden. Den påtroppende direktøren, som overtar etter Randriatoandro Raymond, er både prest og jurist. De siste tolv årene har han vært synodepresident i Antananarivo.

Ny viserepresentant

Anna Rønningen er utnevnt som ny viserepresentant for NMS på Madagaskar. Hun har også oppgaver i de diakonale prosjektene på Antsirabe og Mangarano.

Ekstragave fra SMR

Sykepleiernes Misjonsring (SMR) gir trofast støtte til helseprosjekter og NMS' utsendelse av sykepleiere. I tillegg har NMS nettopp fått en ekstragave på 150.000 kroner til jordmorprosjektet og sykepleierskolen på Antsirabe. Pengene vil primært gå til innkjøp av nytt utstyr.

Flytting av kirkens arkiv

Kirkerådet KMSL vedtok på sitt møte i begynnelsen av juni å flytte kirkens historiske arkiv fra kirke- og misjonscenteret på Isoraka til kultur- og kompetansesenteret Lovasoa. Det var mye diskusjon før en kunne gå til avstemning. Kompromisset ble at nyere arkivmateriale forblir i hovedstaden, mens historiske bilder, dokumenter og bøker flyttes til Antsirabe. Flyttinga vil skje når det nye kulturbygget på Lovasoa er ferdig i første halvdel av 2013.



Her blir det kultursenter og arkiv i løpet av 2013.
Foto: Kristoffer Hansen-Ekenes

Generalsynode i september

Generalsynoden til FLM blir avholdt 4.-14. september i Toliary. Det blir blant annet valg av kirkeledelse og behandling av forslag til ny konstitusjon. Nosy Malala kommer med ferske nyheter herfra.

FLM vokser i Europa

Den gassisk-lutherske kirke (FLM) etablerer stadig nye menigheter i immigrant- og studentmiljøer i Europa. Antallet menigheter er nå kommet opp i 19. Vekkelses- og omsorgssenteret i Pours St Remy samler masse folk på det årlige stevnet 10-14 juli. I år blir kirkepresident Rakoto Endor Modeste med på stevnet og det etterfølgende synodemøtet.

Gjenåpning av bibelskole

Bibelskolen i Alaotra-synoden ble stengt for fire år siden på grunn av en lokal kirkestrid og rot i økonomiforvaltningen. Skolen er nå gjenåpnet og NMS gir igjen støtte fra og med tredje kvartal. Totalt er det 19 bibelskoler i FLM, hvorav 14 får økonomisk støtte fra NMS.

Arild M. Bakke

Folk i farta

- Representant **Arild M. Bakke** har for tiden studiepermisjon i Frankrike. Senior **Jakob Vea** og viserepresentant **Anna Rønningen** bytter på å styre NMS-kontoret på Isoraka fram til 21. august.

- **Sigurd Haus** fra SIK har nettopp vært på et nytt konsulentoppdrag på Madagaskar, hvor han har bistått utviklingsenheten Fanilo i arbeidet med nye prosjektplaner.

Folk i farta forts.

- **Anders Rønningen** er nå på en Norges-tur sammen med sangere fra militærkoret **Lova**. Sammen skal de blant annet holde konserter i Lillesand og Tønsberg.

- **Jofrid Rypestøl** er ansatt som ny lærervolontør, med bopel i Antananarivo. **Marte Schie** fortsetter ett år til som lærervolontør på Antsirabe, mens **Sigrid og Kristoffer Hansen-Ekenes** har sagt ja til ett år til som «ettåringer», med base på Lovasoa på Antsirabe.



RAONIARISOA

Noro Henriette

Nytilsatt direktør ved Lovasoa

Mangeårig lærer ved SALT

Født 3. oktober 1953 i Antananarivo

Gift med RAZAFINDRABE N.R. Haga

2 barn



Tekst og foto: Kristoffer Hansen-Ekenes

- Jeg vokste opp under enkle kår. Min far var sjåfør og mor var ofte syk. Vi hadde lite penger. Derfor jobbet jeg hardt på skolen for å få en god jobb. Som mange andre unge på 60-tallet var jeg fast bestemt på å jobbe innen sosialsektoren i staten. Her ville jeg få en trygg jobb med sikker inntekt. Men Gud ville det annerledes, forteller dr. Noro og smiler bredt.

- Siste året på universitet kom noen og fortalte at det var ledig jobb som rektor på kirkens skole i Manakara. De var overbevist om at Gud ville ha meg dit. Jeg slo det fra meg; jeg var 23 år og kjente ikke kirkens skoler. Dessuten ville familien aldri gå med på det. Etter hvert kom det også andre som var overbevist om at Gud ville sende henne til Manakara.

Etter å ha tenkt og bedt mye, ble hun 80 % overbevist og satte én betingelse:- Jeg sa: Gud, hvis jeg står på eksamen drar jeg ikke, ler hun. - Jeg hadde nemlig stipend fra staten og forpliktet meg til å arbeide der etter endt utdanning. Men da jeg leverte inn besvarelsen, hadde jeg allerede bestemt meg for å reise til Manakara. Dette var Guds kall! Senere hørte jeg at jeg hadde strøket på eksamen.

I Manakara hadde hun syv tøffe men gode år; lønna var dårlig og hun var ugift, i tillegg tok hun seg av vanskeligstilte barn. Familien hadde vansker med å forstå dette valget.

- Som barn lurte jeg på hvorfor mange ikke vil gjøre noe godt for andre uten betaling. Gud svarte på spørsmålet mitt ved å prøve meg i Manakara. Vi gikk ofte til sengs uten å vite hva vi skulle spise neste dag. Gjennom det lærte jeg å be «Gi oss i dag vårt daglige brød» oppriktig

og ærlig. Og vi fikk mat! Ikke kalkun eller kylling, men bananer og kassava.

Videre studerte hun seks år i Storbritannia og tok master- og doktorgrader. For å søke stipender trengte hun kirkens tillatelse. Det var ikke lett å få. Fra kirkens side fryktet man at hun ville finne seg en mann utenlands og bli der. Likevel fikk hun til slutt kirkens velsignelse. Da hun kom tilbake til Madagaskar møtte hun ektemannen, nettopp gjennom kirkens arbeid.

Fra 1991 har dr. Noro undervist i engelsk ved det teologiske fakultetet (SALT) i Fianarantsoa, hvor hun også har ledet språkavdelingen. I løpet av årene ved SALT har hun også hatt ansvar for to større nasjonale utdanningsprosjekter innen kirken. I juli blir det holdt jubileum for henne og ektemannen på SALT.

- Hva fikk deg til å ta i mot direktørstillingen på Lovasoa, spør jeg.- Er det ikke rart med Guds ledelse? Jeg satt i komiteen da vi skulle ansette den forrige direktøren og kontaktet mange og oppfordret dem til å søke. Samtidig var det flere som sa til meg at jeg burde søke, men jeg mente at yngre måtte få slippe til. Dessuten hadde jeg tenkt å pensjonere meg snart. Når jeg har takket ja denne gangen, er det fordi jeg opplever at Gud har ledet meg. Og fordi dette er et spennende sted, hvor ulike kulturer og akademiske tradisjoner møtes.

- Til jubileet vårt har vi valgt «Gud er trofast» som motto. Det samme gjorde vi til bryllupet. Gud har gode tanker for oss også i økonomiske og politiske krisetider, sier hun og ser meg inn i øynene. - Dette er en enorm utfordring for oss; vi kristne må alltid stole på Gud, for han er trofast og har en plan for oss. Det har jeg merket gjennom hele livet.



Bygg kirken? Ja – hva ellers?

Tekst: Kristoffer Hansen-Ekenes

Misjon har flere sider.

Hovedoppgaven for NMS som misjonsorganisasjon er å bidra til at evangeliet forkynnes for stadig nye mennesker. Selvfølgelig! En av måtene dette oppdraget fullføres på i dag er gjennom selvstendige nasjonale kirker, som for eksempel Den gassisk-lutherske kirke (FLM).

Når mange nok er blitt omvendt trenger de selvsagt et hus å samles i. Disse to sidene – evangelisering og kirkebygging – engasjerer og motiverer mange i Norge og ellers i verden, heldigvis. Så har også FLM opplevd en enorm medlemsvekst de siste årene. Med dette følger et stort ansvar, både for kirken selv og NMS som partnerorganisasjon. Den tredje siden er dette: kirken trenger ikke bare kirkebygninger, men også god styring og ledelse, som ivaretar flest mulig av kirkens medlemmer.

I denne leder- og organisasjonsutviklingen er det naturlig at NMS støtter FLM. Kirken strever med tungvint og kostbar organisering, som verken er økonomisk selvberende eller tilpasset medlemsveksten. Det er også rom for forbedring når det gjelder demokrati og likestilling i råd og utvalg; det myndige lekfolket må få ta sitt rettmessige ansvar for kirken sin. På den måten kan man også unngå at komitearbeid tar mye av prestenes tid, som egentlig skulle brukes til utadrettet arbeid.

Hjelpen fra NMS kommer via prosjektet «Bygg kirken». Ved å bidra til å bygge FLM, er du med på å drive kirken fremover. Målet er at FLM selv skal være i stand til å ta ansvar for evangelister, økonomi, prester, bygninger, opplæring og utsendelse av egne misjonærer, - alt hva vi forbinder med god misjon! Takk for din støtte.

Bygg kirken, prosjektnummer 723 617

NMS gavekonto: 8220 02 85030

Blindeskolen på Antsirabe

Tekst: Anniken Andersen

Fanilosa på Antsirabe er en av fem blindeskoler på Madagaskar. På skolen går det ca. 75 elever i alderen 6-15 år, 35 jenter og 40 gutter. Her får de mat, venner, skole og et sted å sove. Når du først ankommer skolen ser den ut som en helt vanlig skole, men ser man litt nærmere på barna ser man at de er blinde. Ett av tegnene på det er at elevene går minst to og to, når de fører hverandre til rett plass.

Et av hovedmålene til Fanilosa er at elevene skal bli selvstendige. Noe av det første de lærer er hvor de finner toalettet, soverommet, spisesalen og klasserommene. Dette blant annet for at læreren ikke skal måtte avbryte undervisningen når en elev må på toalettet. Skolen tilbyr også opplæring i jordbruk og håndarbeid, slik at det skal bli lettere å få en jobb etter at de er ferdige med utdannelsen. Ellers følger de den offisielle læreplanen.



Dyp konsentrasjon ved skrivebrettet.

Foto: Anniken Andersen

Blindeskolen på Antsirabe, prosjektnummer 623 303

NMS gavekonto: 8220 02 85030

Takk for alle dem som villig gir tid og penger til kirkens arbeid. Be for de nye medarbeiderne i FLM og NMS.